

Citación: BDHespAUD.05.34, consulta: 25-01-2026

## Ref. Hesperia: AUD.05.34

CABECERA			
<b>REF. MLH:</b>	B.07.34.SUP = PM I	<b>YACIMIENTO:</b>	Pech Maho
<b>MUNICIPIO:</b>	Sigean	<b>PROVINCIA:</b>	Aude
<b>N. INV.:</b>	Museo de Sigean. 58 B-111	<b>OBJETO:</b>	Pa
<b>TIPO YAC.:</b>	HABITAT		
GENERALIDADES			
<b>MATERIAL:</b>	PLOMO	<b>SOPORTE:</b>	LAMINA/PLANCHAS
<b>TÉCNICA:</b>	INCISION	<b>DIRECCIÓN</b>	DEXTROGIRA
<b>ESCRITURA:</b>			
<b>NÚM.</b>	1	<b>TIPO EPÍGRAFE:</b>	INDET.
<b>INSCRIPCIONES:</b>			
<b>DIMENSIONES</b>	28,0 x 9,6 x 0,07	<b>NÚM. LÍNEAS:</b>	23
<b>OBJETO:</b>			
<b>H. MÁX. LETRA:</b>	11	<b>H. MÍN. LETRA:</b>	4
<b>CONSERV. EPG:</b>	Lectura sin dificultad	<b>CONS. ARQ:</b>	B
<b>RESPONS EPIGR:</b>	JGC	<b>REVISORES:</b>	JFJ
TEXTO Y APARATO CRÍTICO			
<b>TEXTO:</b>	eisbuŕeban[ bakaške <b>tei</b> +uŕes 3 tiniŕ:baidesgige: norotaŕ:adinbuŕ ikei:kuleškeŕe: 6 bastige:leisir:bilos tibaš:tigirsbin: <b>#duo</b> riſ:baśbin: <b>takal</b> ś - 9 or:adine:belešbaś: aŕsbin:kanbulouige bakaške <b>tei</b> :giskeŕtan: 12 eſuŕešunír: ----- selgitaŕa šalgidei ke:kanbuloilereuti 15 niŕ:bekor̄toisabe[- lirí:tedeiarika[ne] ----- abelgiŕdika:n <b>te</b> deia 18 rikane:baidesgige:kul eškeŕe:ildiŕsar [+] adingeŕ <b>eatan</b> : <b>adi</b> - 21 nbin:liturišuaſti šo:doilakoni:basti ŕ:alašbuŕ:míno: <b>ata</b> 24 <b>nike</b>		
<b>APARATO CRÍTICO:</b>	<b>n</b> , <b>I</b> [ E <b>te</b> , <b>ta</b> E, Untermann 2013, PM I <b>ta</b> , <b>bo</b> E, Untermann 2013, PM I <b>#duo</b> , <b>botuo</b> E <b>ta</b> , <b>bo</b> E, Untermann 2013, PM I <b>te</b> , <b>ta</b> E, Untermann 2013, PM I <b>ta</b> , <b>bo</b> E, Untermann 2013, PM I		



**ta, bo** E, Untermann 2013, PM I  
**te, ta** E, Untermann 2013, PM I  
**eatan : ati, e:abon:a[di]** E, **ebalon : ati** Untermann 2013, PM I  
**u, :u** E  
**ta, bo** E, Untermann 2013, PM I  
**n, e** E

#### EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Untermann 2013, PM I; E. p. 65.

NÚM. TEXTOS: +3

SIGNARIO: LEVANTINO

**SEPARADORES:** 2, 3 ó 4 puntos

**LENGUA:** IBERICO

<b>OBSERV.</b>	Apareció enrollado, partido en dos fragmentos; el mayor dejaba ver algunos caracteres ibéricos. Se desenrolló sin problemas, debido a su buen estado de conservación.
	Texto escrito en el sentido vertical o recto del soporte, dividido en tres secciones: la 1 <sup>a</sup> de 12 líneas con 133 letras y 18 signos de puntuación; la 2 <sup>a</sup> con 4 líneas con 48 letras y 3 signos de puntuación; la 3 <sup>a</sup> con 7 líneas, 88 letras y 13 signos de puntuación (a veces con tres puntos y otras veces con dos puntos verticales, marcándose incluso a final de línea).
	Tres pequeñas lagunas a la altura de las líneas 1/2, 15/16 y 20, aunque todas las letras son restituibles (salvo 2 en la línea 20). En los lados se aprecian desconchados que debieron de existir en el momento de la inscripción, por la posición de ciertas letras, como la 1 <sup>a</sup> de la línea 7 <sup>a</sup> . Se aprecia claramente el ductus.
	En el fragmento A se evita partir las palabras al final de línea.
	Sistema dual, perceptible en el alternante uso de las variantes simples y marcadas de <b>ti</b> y <b>ke</b> : hallamos <b>ti</b> /di/ consecuentemente en el término <b>atin</b> (= ADIN) e <b>iltír</b> , y <b>tí</b> /ti/ en <b>tíkirs-</b> y siempre tras sibilante, como en <b>-bilostíbaś</b> , <b>bastí</b> . También el elemento /geré/ muestra <b>ké</b> /ke/ siempre tras sibilante, <b>kúleškérē</b> , mientras que en contexto sonoro se escribe con <b>ke</b> : <b>atinkeré</b> . Para la velar con vocal <i>i</i> solo se encuentra <b>ki</b> , aun después de sibilante: <b>baiteskike</b> (lín. 2). Igualmente la única variante es <b>ká</b> .
	Tanto Solier como Untermann leen el 5º signo de la lin. 2 como <b>ta</b> , aunque es el signo <b>te</b> 5 de las tablas de MLH II. Si lo leyéramos como signo marcado de <b>té</b> /te/, podríamos entender el resto de los signos <b>te</b> como /de/, lo cual iría bien con la forma <b>baites</b> (lín. 3) = <i>baides</i> en El Cigarralejo (G.13.01). Correa (1993b) aprecia la presencia de los siguientes NPP galos: <i>Boduorix</i> (l. 8), <i>Camulo-</i> (l. 10 y l. 14), <i>Liturix</i> (l. 21) y tal vez <i>Vastex</i> (l. 21-22).
	Las palabras vienen separadas por interpunciones. En dos lugares quizá por espacio (tras <b>selkitára</b> , lin 13 y <b>bastír</b> , lin. 22-23). Por razones lingüísticas se puede pensar en límite de palabras en <b>bakaškétéi - uréstinir</b> : (l. 2-3) ; <b>atinkeré - atan</b> (l.20; la E ve interpunción) y <b>litúris - uaštís</b> (l.21-2).
	Se hallan varias secuencias repetidas: <b>bakáškétéi</b> (l. 2) = <b>bakáškétéi</b> (l.11); <b>baiteskike</b> (l. 3) = <b>baiteskike</b> (l. 18); <b>téteiariká[ne]</b> (l. 16) = <b>ntéteiarikáne</b> (l.17-18).
	Los NPP reconocibles en el plomo son: <b>jeisbur</b> , por la unión de <i>bur</i> a elementos antropónimos claros en <i>atinbur</i> , <i>kulesbur</i> ; Untermann lo considera variante de <b>bor</b> . Para la parte inicial, cf. <b>leis-</b> en <i>leistiker</i> (AUD.05.17). <b>kuleškérē</b> (l. 5, 18, 19), que contiene dos elementos característicos: <b>-keré</b> (repetido en <i>atinkeré</i> y en βασιγερός del plomo griego de Pech Maho, etc. ); por su parte <b>kuleš</b> aparece en otros NP de Pech Maho ( <i>kulestiker</i> , <i>kulesbur</i> , etc.); ejemplos de otros lugares: <i>kulestautin</i> (Moixent).



**bilostíbaś** (l. 6-7) y **tíkirsbin** (l. 7), seguidos, probablemente expresen la denominación de un individuo mediante idíomimo + Nombre del padre. Ambos nombres contienen elementos frecuentes. Otra secuencia de dos nombres con probable expresión de idíomimo más filiación es **kúleškére** : **iltiŕsar** (l. 18-9). Este nombre consta del elemento *iltiŕ*, frecuente en NP y NL, más el elemento -sár, documentado en Cruzy (HER.02.374: *kulešar*), Oliete (TE.05.07: *sanišar*), etc.

**belešbas** (l.9), formado mediante dos elementos muy frecuentes: *beleš* se halla en moneda de Ampurias y más lugares del área ibérica; el elemento -bas en *bilosbas* de Palamós, en *iltiŕbas* de Ullastret (C.02.1)

Se aprecian también los siguientes nombres del estrato galo: **kanbulo** (l.14) por el galo *Camulo(n)* y **litúriš** (l. 22) por galo *Liturix*; **uaštísó** con su u-inicial y la terminación -isso- apunta a un origen galo. Es sugerente ver en ellos una relación de filiación, acomodada al ibérico (?). Si la secuencia **#tuoríš basbin** (l. 8) es una indicación de idíomimo + filiación, tendríamos un ejemplo de asignación de un nombre galo a su hijo por parte de un ibero.

#### Sufijos:

Se aprecia -(i)ke, aunque a diferencia del plomo de Ensérune aquí no se halla en secuencia de concordancia. Aparece sufijado a NPP (*atinbuřkéi*, l. 4-5) y a apelativos (*šalkiteiké*, l. 14). En *baiteskike* (dos veces) aparece el sufijo añadido al suf. -ki (*baiteski* de Castellón F.06.01).

El suf. -(i)ka aparece en *abelkirktiká*, mientras tenemos -iŕ en *bastiŕ* (l. 22-3), término relacionado con *bastike* (l. 6).

El suf. -e se aprecia en *atine* (l. 9).

En el resto del texto se aislan algunos segmentos, probablemente apelativos, que recuerdan secuencias idénticas o similares de otros plomos. Así, *uréstíniŕ* (l. 2-3) y *esuréšuniŕ* (l. 12) tienen el paralelo *múréšuniŕ* del plomo AUD.05.36a de Pech Maho.

Si se acepta una relación entre *bastike* (l. 6) y *bastiŕ* (l. 22-3), se pueden explorar explicaciones en el ámbito de los NL; así *bastes-iltiŕ-te* en una pintura de Llíria (F.13.24), y en cuanto a sufijos, -ike se halla en *barke-ike* (Ensérune) y en *iltiŕ-ke*, mientras el suf. -iŕ de *bastiŕ* tiene paralelo en *labeis-iŕ* y *labeis-iltun-iŕ* del plomo de Yátova I.

Son inseguros los paralelos para *kiskeŕ* (l. 11); se halla ante *ekiar* en Llíria (F.13.6) y UntermaNN piensa en un variante de composición del elemento antropónimico *iskeŕ*. La lectura -bon de la terminación -tán le lleva a UntermaNN proponer varios paralelos, basándose además en una lectura -bones problemática; es preferible la explicación alternativa de *es-* como prefijo.

Al final del plomo, *alašburŕ* (que parece un NP por su segundo elemento, aunque *alaš* no tiene paralelos entre NPP) se repite al inicio de los dos textos del plomo de Pech Maho (AUD.05.36a, 36b), lo cual hace pensar en la designación de alguna función /funcionario que en uno inicia y en otro cierra el documento. Función parecida para *turšíltiŕ* del plomo II de Pech Maho (AUD.05.35).

La secuencia *míno* en posición penúltima del texto recuerda de cerca *míl[-]mí* de PM IV y *mínmba* de la penúltima línea de PM II ante la mención del NP que cierra el texto. Será parte de la fórmula de cierre.

<b>OBSERV. PALEOGRÁFICAS:</b>	Similar caligrafía (aunque no idéntica) en las tres partes del texto, con la misma forma para la característica letra <b>be</b> ; a pesar de ello, el E piensa en 3 manos, por la variación en otras letras: i, bi y s son más cuidadas en C. A partir de la letra <b>bu</b> se aprecia el orden de la incisión; 1º el trazo vertical
-----------------------------------	---



izq., el derecho y las barras transversales. Los caracteres, por norma general, se inscriben de arriba abajo y de izq. a dcha.

Para **bu** rectángulo en forma de ficha de dominó con raya horizontal marcando dos campos y punto en el centro de cada uno de ellos (igual que en AUD.05.35).

**bi** asta vertical con trazo oblicuo adjunto, algo inclinado, del cual **I** se diferencia por tener asta más inclinada y ángulo más cerrado.

**a** en forma de R latina

El término **#tuoríš** es la evidencia más consistente para el valor **bo** del signo en forma de espiga, si se interpreta como NP gallo *Boduo-*. Signo que también aparece en el plomo de Ensérune.

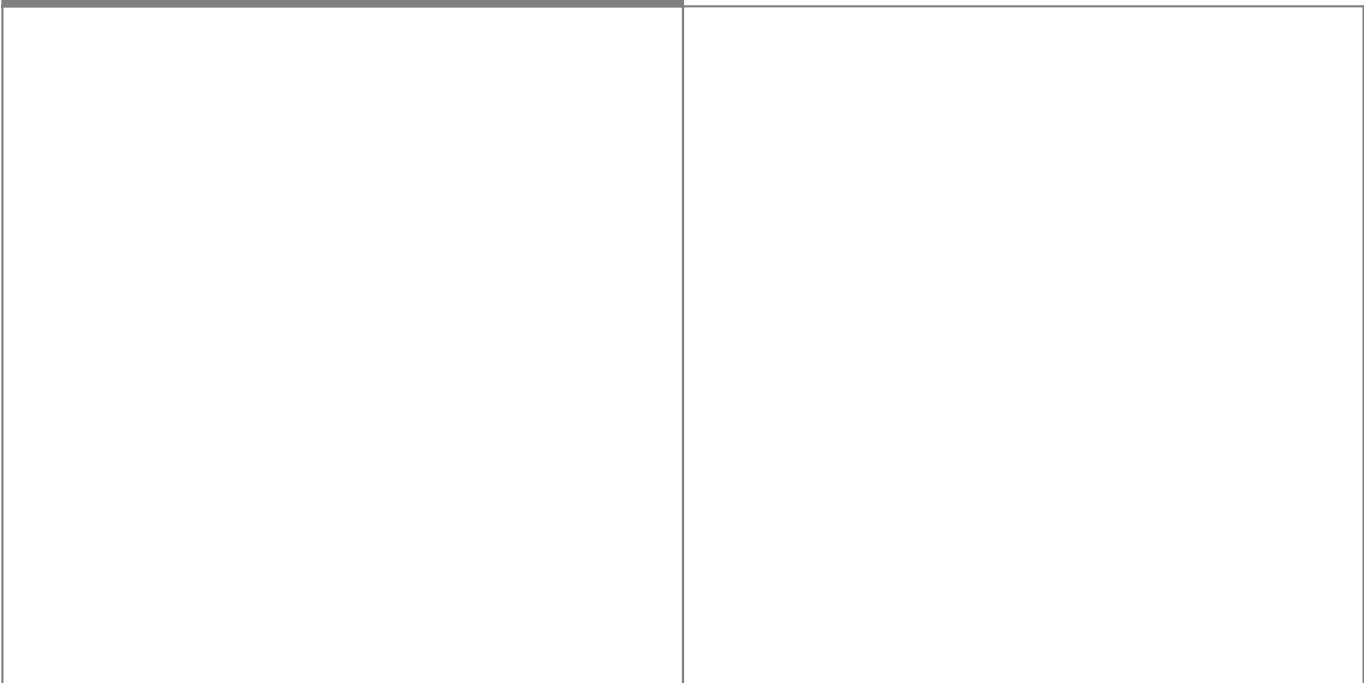
#### CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

<b>FECHA HALLAZGO:</b>	1970-72
<b>CIRCUNSTANCIAS</b>	EXCAVACION
<b>HALLAZGO:</b>	
<b>DATACIÓN:</b>	Finales del s. III a.C. (si corresponde a la fase final del yacimiento).
<b>CRIT. DAT.:</b>	<p>1- Último período de habitación del hábitat antes de su destrucción.</p> <p>2- Ánforas greco-itálicas antiguas (comienzan en el 250 a.C. y se multiplican en la 2<sup>a</sup> mitad del s. III a.C.)</p> <p>3- Platos de pescado de tipo reciente y las copas de alfarero Nikias.</p> <p>4- Rareza del campaniense A (sólo un bol y algunos fragmentos) debido a su retraso en la defunción por occidente (no antes del último cuarto del s. III a.C.): Morel dice que se generalizan a partir del 200 a.C.</p>
<b>CONTEXTO HALLAZGO:</b>	Oppidum de Pech Maho; en un importante barrio de carácter artesanal y comercial, entre el recinto interior y una calle paralela de dirección E-O; los plomos se hallaron en el mayor de los locales, explorado entre 1970 y 1972, en la caja 58 B, cerca de un enlosado y sobre el contorno de un fogón, en el medio de restos de ánforas y dolia. El estrato muestra restos del incendio que asoló el conjunto del oppidum: todo el nivel estaba cubierto por una capa de piedras, proveniente del desmantelamiento de la muralla.

#### BIBLIOGRAFÍA

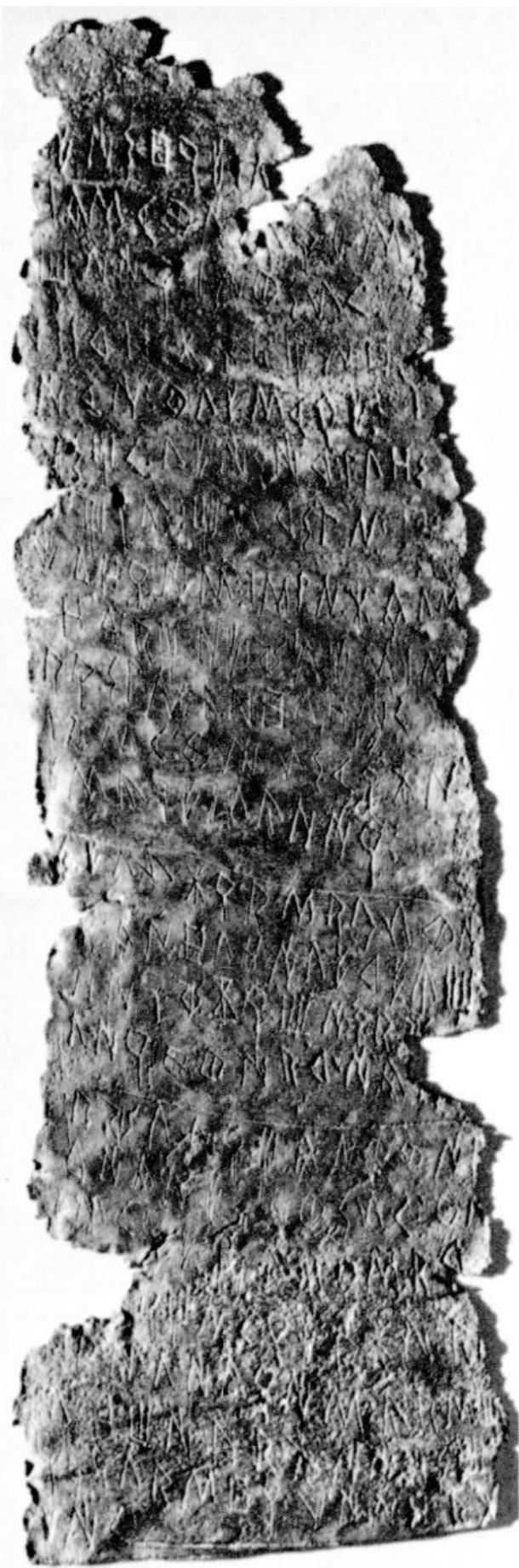
<b>ED. PRINCEPS:</b>	Solier 1979, 59-61, fig. 5 (foto), fig. 13 (calco)
<b>BIBL. FIOL.:</b>	De Hoz 1985a, 452; Correa 1993b, 115; Ferrer i Jané 2005, 958, n. 4; Untermann 2013, PM I

#### ILUSTRACIONES





Créditos: Solier (RAN)





Créditos: Solier (RAN)